



Українська Греко-Католицька Парафія

## Св. Йосифа Обручника St. Joseph the Betrothed



5000 N Cumberland, Chicago, IL 60656

Office: 773-625-4805 stjosephucc@gmail.com www.stjosephukr.com

Very Rev. Fr. Mykola Buryadnyk - Pastor

Very Rev. Fr. Bohdan Nalysnyk - Associate Pastor

Rev. Deacon Marko Krutiak

### ПАТРИАРХ СВЯТОСЛАВ: "ЧАС ДЕКЛАРАЦІЙ МИНУВ. ТРЕБА ШУКАТИ МЕХАНІЗМИ, ЯК ЗУПИНИТИ ЦЮ ВІЙНУ"

"Постімо і молимося за припинення війни в Україні, за припинення кровопролиття, кожен у свій спосіб, хто як уміє, в Україні чи на поселеннях", Про це йдеться у заклику Глави Української Греко-Католицької Церкви Блаженнішого Святослава у 19-й день війни. Першоєрарх також зазначив, що час на декларації та утвердження принципів і певних засад уже минув. Треба шукати механізмів, як зупинити цю війну.

"Сьогодні 14 березня 2022 року, і Україна переживає 19-й день кривавої війни. Цієї ночі знову палали міста і села України. Знову зранене наше місто Київ, знову на голови мирних українців, які намагалися відпочивати вночі, падали російські бомби і ракети.

Але Україна стоїть. Україна бореться. Україна засвідчує, що сила духу може бути сильнішою за силу чужої агресивної зброї. Український народ засвідчує своє право на існування, на свободу, право бути собою", – сказав Предстоятель.

Глава Церкви подякував усім тим, хто в різних частинах Європи і світу, зокрема впродовж останніх вихідних, виходив на площі та вулиці своїх міст у своїх країнах, щоб заманіфестувати гостре «ні!» агресії росії проти України.

«У таких обставинах не може бути нейтральної позиції. Бо той, хто мовчить, хто не засуджує цієї війни, стає співучасником злочину, агресії вбивств мирних людей України, – вважає Блаженніший Святослав і додає: – Тому дякую всім тим, хто разом з Україною виборює для всього світу право на мирне існування в новий час».

Глава Церкви подякував Святішому Отцеві Франциску, який вчора знову став на захист міст-мучеників України, зокрема Маріуполя, де і цієї ночі та за минулий день загинуло більше сотні людей.

Він подякував також усім лідерам країн за пошук мирного розв'язку війни в Україні. Водночас зауважив, що час на декларації та утвердження принципів і певних засад уже минув. Треба шукати механізмів, як зупинити цю війну.

*продовження на с. 8*

### HIS BEATITUDE SVIATOSLAV: "THE TIME FOR DECLARATIONS, THE TIME FOR ESTABLISHING PRINCIPLES AND OTHER CONCEPTS, HAS PASSED. WE NEED TO LOOK FOR MECHANISMS TO STOP THE WAR."

Glory to Jesus Christ! Dear Brothers and Sisters in Christ! Today is 14 March 2022 and Ukraine is experiencing the 19th day of this bloody war. Once more this night cities and towns were burning in Ukraine. Once more our city of Kyiv was wounded. Once more Russian bombs and rockets fell on the heads of peaceful Ukrainians who were trying to rest this night. But Ukraine is standing. Ukraine is fighting. Ukraine is witnessing that the power of the spirit can be stronger than the strength of foreign, aggressive weaponry. The Ukrainian people are witnessing to their right to exist, to their right to freedom, to their right to be themselves. Today I would like to thank

very much all those who in various parts of Europe and the world, particularly during this past weekend, went out on the squares and streets of the capitals of their countries, their cities, in order to manifest their sharp "No!" to Russia's aggression against Ukraine. I want to thank very much all those who feel their closeness to the suffering people of Ukraine. We understand that in these circumstances there cannot be a neutral position, because the one who remains silent, the one who does not condemn this war, becomes an accomplice to this crime, becomes an accomplice to aggression and murder of innocent people in Ukraine. Therefore I thank very much all those who, together with Ukraine, fight for the right of the world to exist peacefully in a new time. I also want to thank very much the Holy Father, Pope Francis, who once more yesterday stood in defence of the cities of the martyrs of Ukraine, in defence of the martyred city of Mariupol, where once more this night and throughout all of yesterday more than a hundred people died. I want to thank all the leaders of countries, governments, members of the international community for their search for a peaceful solution in Ukraine, all those who search for mechanisms to end this war. It is evident that

*continued on p.8*

## ЛІТУРГІЯ ПРЕЖДЕОСВЯЧЕНИХ ДАРІВ

Як ми вже згадували, Божественна Літургія не служиться у будні Великого Посту, але щоб віруючі могли бути підтримані у своєму подвижницькому зусиллі прийняттям Святого Причастя, звершується Літургія Препосвячених Дарів. Служба ця – дуже давня: ми знаходимо згадку про неї в канонах VII століття, а створення її відноситься до ще більш раннього часу.

В усі дні посту св. Чотиридесятниці, крім суботи та неділі і св. дня Благовіщення, св. Літургія буває не інша, як Ранішеосвячених Дарів.

Автором її за традицією вважається папа Римський св. Григорій Двоєслов (VI ст.), однак та служба, яку ми звершуємо сьогодні в церкві, є натхненним літургійним твором християнської Візантії.

Літургія Препосвячених Дарів складається з урочистої великопісної Вечірні, до якої додано перенесення Святих Дарів до вівтаря та причастя, але саме освячення Дарів у ній відсутнє. Вони освячуються на Літургії в минулу неділю, звідки і походить її назва. Служба здійснюється ввечері середами і п'ятницями, або тільки в один із цих днів, який цілком повинен бути присвячений духовній підготовці та посту.

Порядок здійснення цієї служби такий. На Вечірні, під час співу псалмів, Преосвященні Дари переносяться з престолу, де вони зберігалися з недільної Літургії, на жертвник. Після піснеспівів читаються Книги Буття і Притч, між якими священник благословляє уклінний народ запаленою свічкою і словами: «Світло Христове просвічує всіх», що означає, що вся премудрість, дана Церкві в Писаннях і Таїнствах, походить від Христа. Спочатку це благословення було спрямоване на оголошених, які готуються до хрищення на Великдень і присутніх на службі лише до причастя вірних.

Після читання урочисто співається вечірній 140-й псалом із кадінням. Потім, після прохальної ектенії, Препосвячені евхаристичні Дари в урочистій безмовній процесії переносяться на престіл. Вхідні піснеспіви закликає вірних:

*Нині сили небесні з нами невидимо служать: це бо входить Цар слави, це тасмна жертва урочисто переноситься. З вірою і любов'ю приступім, щоб учасниками життя вічного бути Алілуя. Алілуя. Алілуя.*

Після ектенії та молитов співається «Отче наш», віруючі підходять до Причастя під спів стиха з 33-го псалма: «Вкусіте і пізнайте що благий Господь. Алілуя». Потім слідує післяпричетні стихи і ми розходимося з молитвою до Бога, що ввів «нас у пречесні дні ця до очищення душам і тілом, до утримання від пристрастей, до надії воскресіння», щоб Він дав нам «подвигом добрим подвизатися, перебіг посту здійснити... і неосудно досягнуто поклонитися і святому воскресінню» Христовому.

## LITURGY OF THE PRESANCTIFIED GIFTS

As we already have seen, the eucharistic Divine Liturgy is not celebrated in the [Eastern] Church on lenten weekdays. In order for the faithful to sustain their lenten effort by participation in Holy Communion, the Liturgy of the Presanctified Gifts is served. The service is an ancient one in the [Eastern] Church. We officially hear about it in the canons of the seventh century, which obviously indicates its development at a much earlier date. On all days of the holy fast of Lent, except on the Sabbath, the Lord's Day, and the holy day of the Annunciation, the Liturgy of the Presanctified is to be served. The Liturgy of the Presanctified Gifts is an evening service. It is the solemn lenten Vespers with the administration of Holy Communion added to it. There is no consecration of the eucharistic gifts at the presanctified liturgy. Holy Communion is given from the eucharistic gifts sanctified on the previous Sunday at the celebration of the Divine Liturgy, unless, of course, the feast of the Annunciation should intervene; hence its name of "presanctified." The Liturgy of the Presanctified Gifts is served on Wednesday and Friday evenings, although some churches may celebrate it only on one of these days. It comes in the evening after a day of spiritual preparation and total abstinence. The faithful who are unable to make the effort of total fasting because of weakness or work, however, normally eat a light lenten meal in the early morning. During the psalms of Vespers, the presanctified gifts are prepared for communion. They are transferred from the altar table where they have been reserved since the Divine Liturgy, and are placed on the table of oblation. After the evening hymn, the Old Testamental scriptures of Genesis and Proverbs are read, between which the celebrant blesses the kneeling congregation with a lighted candle and the words: "The Light of Christ illumines all," indicating that all wisdom is given by Christ in the Church through the scriptures and sacraments. This blessing was originally directed primarily to the catechumens—those preparing to be baptized on Easter—who attended the service only to the time of the communion of the faithful. After the readings, the evening Psalm 141 is solemnly sung once again with the offering of incense. Then, after the litanies of intercession and those at which the catechumens were dismissed in former days, the presanctified eucharistic gifts are brought to the altar in a solemn, silent procession. The song of the entrance calls the faithful to communion.

*Now the heavenly powers [i.e., the angels] do minister invisibly with us. For behold the King of Glory enters. Behold the mystical sacrifice, all fulfilled, is ushered in. Let us with faith and love draw near that we may be partakers of everlasting life.*

*Alleluia. Alleluia. Alleluia.*

After the litany and prayers, the Our Father is sung and the faithful receive Holy Communion to the chanting of the verse from Psalm 33: "O taste and see how good is the Lord. Alleluia." The post-communion hymns are sung and the faithful depart with a prayer to God who "has brought us to these all-holy days for the cleansing of carnal passions," that he will bless us "to fight the good fight, to accomplish the course of the fast, and to attain unto and to adore the holy resurrection" of Christ. The Liturgy of the Presanctified Gifts is traditionally considered to be the work of the sixth-century pope, Saint Gregory of Rome. The present service, however, is obviously the inspired liturgical creation of Christian Byzantium

## ЩО ВИ МОЖЕТЕ ЗРОБИТИ, ЩОБ ДОПОМОГТИ УКРАЇНІ ?

Зв'язатися з президентом Байденом і залишити повідомлення:

"Please close the skies over Ukraine from Russian missile strikes. Russia is bombing civilians and nuclear power plants. How can you watch that and stand by!"

*("Будь ласка, закрийте небо над Україною від російських ракетних ударів. Росія бомбить мирне населення та атомні електростанції. Як можна дивитися на це і стояти осторонь!")"*

Ви можете зв'язатися з Президентом за цим посиланням <https://www.whitehouse.gov/contact/> Крім того, зв'яжіться з представниками Конгресу штату Іллінойс і сенаторами, вони також повинні почути це повідомлення. Номери телефонів наведені для вашої зручності.

Приділяйте цьому кілька хвилин щодня...це те, що ви можете зробити!

***Слава Україні! Героям Слава !***

### **President Biden**

(202) 456-1111

### **Senator Durbin**

(202) 224-2152

### **Senator Duckworth**

(202) 224-2854

### **Congressman Danny Davis**

(202) 225-5006

### **Congressman Mike Quigley**

(202) 225-4061

### **Congressman Bobby Rush**

(202) 225-4372

### **Congresswoman Robin Kelly**

(202) 225-0773

### **Congresswoman Marie Newman**

(202) 225-5701

### **Congressman Sean Casten**

(202) 225-4561

### **Congressman Krishnamoorthi**

(202) 225-3711

### **Congresswoman Janice Schakowski**

(202) 225-2111

### **Congressman Brad Schneider**

(202) 225-4835

### **Congressman Bill Foster**

(202) 225-3515

### **Congressman Mike Bost**

(202) 225-5661

### **Congresswoman Mary Miller**

(202) 225-5271

### **Congressman Adam Kinsinger**

(202) 225-3635

### **Congresswoman Cheri Bustos**

(202) 225-5905

### **Congressman Darin LaHood**

(202) 225-6201

### **Congresswoman Lauren Underwood**

(202) 225-2976

### **Congressman Rodney Davis**

(202) 225-2371

**Congressman Jesus "Chuy" Garcia** (202) 225-8203

## WHAT CAN YOU DO TO HELP UKRAINE?

Contact President Biden, and leave a message:

"Please close the skies over Ukraine from Russian missile strikes. Russia is bombing civilians and nuclear power plants. How can you watch that and stand by!"

You may contact the President through this link

<https://www.whitehouse.gov/contact/>

In addition, contact the Illinois Congressional representatives and Senators, they also need to hear this message. The telephone numbers are provided for your convenience.

Spend a few minutes every day...this is what you can do!

***Glory to Ukraine! Glory to Her Heroes!***

### **President Biden**

(202) 456-1111

### **Senator Durbin**

(202) 224-2152

### **Senator Duckworth**

(202) 224-2854

### **Congressman Danny Davis**

(202) 225-5006

### **Congressman Mike Quigley**

(202) 225-4061

### **Congressman Bobby Rush**

(202) 225-4372

### **Congresswoman Robin Kelly**

(202) 225-0773

### **Congresswoman Marie Newman**

(202) 225-5701

### **Congressman Sean Casten**

(202) 225-4561

### **Congressman Krishnamoorthi**

(202) 225-3711

### **Congresswoman Janice Schakowski**

(202) 225-2111

### **Congressman Brad Schneider**

(202) 225-4835

### **Congressman Bill Foster**

(202) 225-3515

### **Congressman Mike Bost**

(202) 225-5661

### **Congresswoman Mary Miller**

(202) 225-5271

### **Congressman Adam Kinsinger**

(202) 225-3635

### **Congresswoman Cheri Bustos**

(202) 225-5905

### **Congressman Darin LaHood**

(202) 225-6201

### **Congresswoman Lauren Underwood**

(202) 225-2976

### **Congressman Rodney Davis**

(202) 225-2371

### **Congressman Jesus "Chuy" Garcia**

(202) 225-8203

## ВЕЛИКИЙ ПІСТ СТАНЕ ДІЄТОЮ, ЯКЩО МИ, ВІДМОВЛЯЮЧИСЬ ВІД ПЕВНОЇ ЇЖІ, НЕ МАТИМЕМО ЧАСУ ДЛЯ БОГА» (частина 1)

о. Василь Рудейко

*Розпочався Великий піст, який є найбільшим і найстрогішим у нашому літургійному році. Нам варто усвідомити, що він полягає не лише у відмові від певних страв чи від звичного ритму життя. Піст покликаний поглибити наші духовні стосунки з Богом. Про те, як правильно дотримуватися Великого посту, і про його літургійні особливості розповідає о. Василь Рудейко, доктор богослов'я, заступник голови Патріаршої літургійної комісії УГКЦ, священник храму Священномученика Климента Шептицького у Львові.*

**Чи правда те, що Великий піст був встановлений, щоб наслідувати Ісуса Христа, який постив 40 днів і ночей у пустелі?**

У нашому літургійному році візантійської традиції існує чотири пости (чотири чотиридесятниці), з яких піст перед Великоднем є найдовшим і найскладнішим за своєю структурою і богослужбовим наповненням. Крім цього посту, існує піст напередодні свята Різдва, перед Успінням Пресвятої Богородиці та перед святом Верховних апостолів Петра й Павла. Кожен із цих постів певною мірою визначає основні цикли святкування у літургійному році. Тому існує рухомий цикл, до якого належить Великий піст, цикл нерухомих свят (центральне Різдво), цикл Богородичних свят (основне Успіння Пресвятої Богородиці), цикл свят пам'яті святих (першість належить Верховним апостолам Петру й Павлу).

**Якою є структура Великого посту?**

Колись святові Пасхи передував одноденний піст (піст Великої суботи). До сьогодні піст на Велику суботу вважається основним постовим днем усього Великого посту, який дещо змістився до п'ятниці. Наступним кроком у структурі Великого посту є так зване пасхальне тридення (Велика п'ятниця, субота і неділя). Воно розпочинається ввечері Великого четверга зі святкування Тайної вечері Літургією святого Василя Великого з

## “THE GREAT FAST IS ONLY A DIET, IF IN STRIVING TO ABSTAIN FROM FOOD, WE END UP HAVING NO TIME FOR GOD” (Part 1)

Rev. Vasyl Rudeyko

*The Great Fast, the longest and the strictest fast of the entire liturgical year has already begun. However, we should understand that its main concern is not only refraining from certain foods or the usual activities of life. The Great Fast calls us to deepen our spiritual relationship with God. Father Vasyl Rudeyko, Doctor of Theology, vice head of the Patriarchal Liturgical Commission of UGCC, pastor of the Blessed Hieromartyr Klymentiy Sheptytsky in Lviv explains this in the following interview.*

**Is it true that the Great Fast was established to follow Christ who fasted 40 days and nights in the desert?**

There are four fasts during the liturgical year in the Byzantine tradition. The fast before the Resurrection is the longest and has the most complicated structure in terms of liturgical services. Besides the Great Fast, there is the Nativity (Philip's) Fast, the Dormition Fast before the Feast of the Assumption, and the Apostles Fast before the Feast of St. Peter and Paul. Each of them defines the main cycles of celebrations in a liturgical

year. Thus, we have a movable cycle where we find the Great Fast, immovable cycle (the central feast is Christmas), cycles of the Theotokos (the main feast is Dormition of the Theotokos), and the cycle of the saints leading up to the Feast of the Great Apostles Peter and Paul.

**What is the structure of the Great Fast?**

A long time ago, the feast of Pascha was preceded by a one-day fast (the fast of Holy Saturday). Since that time, the fast of Holy Saturday has remained the main fasting day of the Great Fast, however with a little shift to Friday. The next step in the development of the Great Fast



Вечірню і продовжується Утреною страстей. Особливе Богослужіння цього тридення - винесення Плащаниці, а також Єрусалимська Утрена у Велику суботу. Завершується пасхальне тридення Літургією святого Василя Великого у Велику суботу з особливими читаннями, з яким інколи поєднувалося хрещення катехуменів. Це особливе святкове Богослужіння, що показує злам сходження Христа в ад і Його воскресіння. Саме до половини цих богослужбових відправ священники одягнені в постові ризи, а потім перевдягаються у світлі. Наступним кроком у розвитку цього посту є додавання ще одного тижня. Він розпочинався з Лазаревої суботи і завершувався Великою суботою. Завершальним етапом у формуванні посту стало додавання передпостових седмиць (Неділя митаря та фарисея, Неділя про блудного сина, М'ясопусна і Сиропусна неділі). *Кожен день Великого посту варто вважати строгим за своїм змістом*

Складною структура Великого посту є ще й тому, що в ній поєдналися багато церковних традицій. З одного боку, Олександрійська традиція, центральним богослужінням якої є Літургія Напередосвячених Дарів, а з іншого – монаша і катедральна традиція, за котрими передбачається читання притч протягом постових днів та пам'яті різних святих. Цим і визначається тематика посту. Вона передбачає намагання показати стриманість від певної їжі та вчинків, а також сенс християнського життя. Усе це складно перемішується в різноманітних богослужіннях.

#### **Які дні Великого посту є найбільше строгими?**

Найстрогішими вважаються два дні Великого посту - понеділок першого тижня і Велика п'ятниця, коли виставляють Плащаницю. Проте кожен день Великого посту варто вважати строгим за своїм змістом. Не є постовими днями протягом посту суботи на неділі за нашим церковним уставом. Ці дні позбавлені молитовної практики поклонів.

#### **У середу четвертого тижня Великого посту святкується свято Хреста? Що це за свято?**

Це ще одна накладка в нашій літургійній підготовці до свята Пасхи. За синаксарем, що читається цього дня, хрест Господній у неділю виставляється як «животворящий хрест». Це поклоніння хрестові, що символізує радше не розп'яття Ісуса, а поклоніння хрестові, що дає життя людині. Він, що є наслідком смерті і воскресіння Христового, стає життєдайною силою. Усередині Великого посту його ставлять для того, щоб людина, яка пройшла половину великопісного часу, споглядаючи його в Хрестопоклонну неділю, могла йому поклонитися і його силою пройти наступну половину посту. Піснеспів цього дня «Хресту Твоєму, поклоняємося, Владико...» є хрестовоскресний, бо в ньому наголошується, що, з одного боку, хрест був інструментом смерті Христа, але, з іншого - він став кроком обожествлення людської істоти.

джерело: [news.ugcc.ua/interview](http://news.ugcc.ua/interview)

structure was establishing the so-called Easter Triduum (Great Friday, Saturday and Sunday). It begins on the evening of Holy Thursday where the Liturgy of St. Basil and Vespers commemorates the Last Supper and proceeds to the Matins of Holy Friday. A very special service of the Triduum is the presentation of the Holy Shroud and the Orthros of Holy Saturday. The Easter Triduum concludes with the Liturgy of St. Basil the Great and a special reading on Holy Saturday which sometimes was combined with baptism of catechumens. This is a special service that symbolizes the break between Jesus's descending into Hades and His Resurrection. This is the reason why the priests wear lenten phelons during first half of the services and then change into festive ones. The next step in the Great Fast development was adding one more week. It began on Sunday of Lazarus and ended on Holy Saturday. The final step of such development consisted in adding pre-lenten Sundays (the Sunday of Pharisee and Publican, Sunday of Prodigal Son, Meatfare and Cheese-fare Sundays). Another reason why the structure of the Great Fast is complicated, is because it embraces many church traditions. On the one hand – the Alexandrian tradition, whose central service is the Liturgy of the Presanctified Gifts, and on the other - a monastic and church tradition according to which parables are read during the Lenten days and the days of veneration of the saints. This is what defines the main theme of the Great Fast. Not only does it strive to demonstrate abstinence from certain foods or actions, but also the sense of Christian life. All these ideas are intricately interwoven in various liturgical services.

#### **Which days of the Great Fast are considered very strict?**

There are two days when we observe strict fast – Monday of the first week and Great Friday, on the day of the presentation of the Holy Shroud. However, as regards the meaning of the Great Fast, every day is considered strict. According to the Ustav of our church, Saturdays and Sundays are not considered Lenten days and we do not practice prostrations on those days.

#### **On Wednesday of the fourth week we venerate the Cross. What kind of feast is it?**

This is one more complication in our liturgical preparation to the feast of Pascha. According to the synaxarion that is read on that day, the Holy Cross is exalted as “lifegiving”. This symbolizes the giving of life rather than Christ's crucifixion. Being the cause of Jesus's death and resurrection, it transforms into the lifegiving strength. The cross is exalted in the middle of the Lenten period to show the faithful who have passed the midpoint of the fast, that the lifegiving cross is the strength that can help them continue their Lenten journey. The Hymn of Veneration “Before the Cross, we bow down in worship, O Master, and Thy holy resurrection, we glorify” signifies Christ's resurrection because it stresses that even though the cross was the instrument of Jesus's death, it became a step in the deification of a human being.

source: [news.ugcc.ua/interview](http://news.ugcc.ua/interview)

20 БЕРЕЗНЯ 2022 РОКУ  
ДРУГА НЕДІЛЯ ВЕЛИКОГО ПОСТУ  
МАРКА 2:1-12

MARCH 20, 2022  
SECOND SUNDAY OF GREAT LENT  
MARK 2:1-12

Одного разу наш Господь Ісус Христос повернувся до Капернауму. Люди дізналися, що Він там, і прийшли до хати, де Він був. Вони всі скупчилися якомога ближче. Будинок був повний! Усі хотіли почути проповідь Ісуса.

Четверо чоловіків привели свого друга, який не міг рухатися сам. Вони знали, що Ісус міг йому допомогти. Оскільки в будинку було так багато людей, четверо чоловіків не змогли зайти через двері. Вони дуже хотіли, щоб їхній друг побачив Ісуса, тому залізли на дах будинку. Вони зняли частину даху прямо над Ісусом. Потім вони опустили свого друга до Нього через отвір.

Ісус побачив їхню віру і сказав чоловікові: «Прощаються твої гріхи». У натовпі сиділи деякі книжники. Почувши це, вони подумали собі: «Чому цей Чоловік так говорить? Як Він сміє це говорити? Тільки Бог може прощати гріхи!»

Ісус знав, про що вони думають, і сказав: «Що легше сказати: «Прощаються тобі гріхи» чи «Встань, візьми своє ліжко і йди»? Але щоб ви всі знали, що я можу прощати гріхи...» Він повернувся до чоловіка і сказав: «Вставай, візьми своє ліжко і йди!»

Чоловік, який не міг рухатися, підвівся, взяв своє ложе і вийшов з того будинку! Кожен, хто бачив чудо, був вражений і прославив Бога. Вони сказали: «Ми ніколи не бачили нічого подібного!»

### ЯК ВИ ГАДАЄТЕ?

1. Чому так багато людей прийшло до будинку, де був Ісус?
2. Скільки друзів допомогло чоловікові, який не міг рухатися?
3. Друзі дуже хотіли допомогти чоловікові дістатися до Ісуса. Але будинок був повний, що вони зробили?
4. Чи були книжники щасливі, що Ісус сказав, що гріхи чоловікові прощені? Звідки ти знаєш?
5. Чи зцілив Ісус чоловіка? Звідки ти знаєш?
6. Чи хотіли б ви опинитися в цьому домі того дня?

One day, our Lord Jesus Christ went back to Capernaum. People found out that He was there and came to the house where He was. They all crowded in as close as they could. The house was packed! Everyone wanted to hear Jesus preaching.

Four men brought their friend who could not move by himself. They knew Jesus could help him. Because the house was so full of people, the four men could not get in the door. They really wanted their friend to get to Jesus, so they climbed onto the roof of the house. They took off part of the roof right over Jesus. Then, they lowered their friend to Him through the hole.

Jesus saw their faith and told the man, “Your sins are forgiven.”

Some scribes were sitting in the crowd. When they heard this, they thought to themselves, “Why does this Man talk like that? How dare He say that? Only God can forgive sins!”

Jesus knew what they were thinking and said, “What is easier to say, ‘Your sins are forgiven,’ or ‘Get up, pick up your mat and walk’? But so you all can know that I can forgive sins...” He turned to the man and said, “Get up, pick up your mat, and walk!”

The man who could not move got right up, picked up his mat, and walked out of that house! Everyone who saw the miracle was amazed and praised God. They said, “We never saw anything like this!”

### WHAT DO YOU THINK?

1. Why did so many people come to the house where Jesus was?
2. How many friends helped the man who could not move?
3. The friends really wanted to help the man get to Jesus. Because the house was so full, what did they do?
4. Were the scribes happy that Jesus said the man’s sins were forgiven? How do you know?
5. Did Jesus heal the man? How do you know?
6. Would you have wanted to be in that house that day?





## CANDLES FOR MARCH 2022

### Memorial Candles

\* In loving memory of John Pelesh, 2yrs (*Pelesh Family*)

\* Available

### Perpetual Oil Lamp

\*Health of Volodymyr Romanyuk

\*In loving memory of Roman & Anna Romanyuk

### Lady of Hoshiw Shrine

\* In loving memory of Dackiw, Crowhurst, Barnas & Zubrycky Families (*Lorraine Zubrycky*)

\* Available

### Mother of God Shrine

\* Available

\* Available

## Iconostas Icon Vigil

### Christ the Teacher

\* Terry B

\* Available

### Mother of God

\* Pray for peace in Ukraine

\* In memory of the fallen soldiers of Ukraine

### St. Joseph the Betrothed

\*Available

\*Available

### St. Nicholas the Wonderworker

\* Available

\* Available

### Our Lady of Protection

\*Protect the men fighting for Ukraine and freedom

\*Protect the Ukrainian people from terrorism



**KEEP IN YOUR PRAYERS:** Olga Kozak, Ed Coleman, Riley Nolan, Johanna Riznyk, Laura, Lucille Maryniw, Sean Patterson, Maria Lojuk,

Anna Hajduk, Mark Lawrin, Marta Stadnyk, Reed Meersman, Irena & John Skrypnyk, Mary Papinko, Max & Valentina Laurtaire, James Styokes, Spirit of St Joseph, Fr. Michael Bliszc, wounded soldiers, and our clergy; the refugees of Ukraine, Ukrainian Soldiers, orphans of Ukraine; and the soldiers who have fallen fighting for freedom

## INTENTIONS

**SUN, MAR 20<sup>TH</sup>—VENERATION OF THE HOLY CROSS; VEN MARTYRS SABBAS MONASTERY (G)  
HIEROMARTYR GREGORY PALAMAS; HIEROMARTYRS OF CHERSON (J)**

**8:00 AM** - For the seniors of the parish; Health & Blessings for the Swytnyk Family; In memory: +Olha Gulya (Doyle Family)  
Health: Lidiia, Yaryna, Solomiia, Mariia, Vasyl, Liudmyla, Stefaniia, Johan, Steward, Yevgenij, Maryna

**9:30 am** - For the sick and shut-ins of the parish; Health: Ihor, Alla, Liubomyr, Anna, Maksym, Diana, Veronika, Andrij, Yuliia, Mykhailo, Diana, Oleh, Danylo, Lidiia, Stepan, Vanda, Andrij, Yuriy, Mykhailo; In memory: +Lida Holod (*B Kerkorian*)

**11:30 am** - For the youth of the parish; Needed blessing for Ruslan

**MON, MAR 21<sup>ST</sup> — VENERABLE BENEDICT OF NURSIA ( G)**

**VENERABLE THEOPHILACTUS (J)**

**6:30 PM** - PASIA

**TUES, MAR 22<sup>ND</sup> — HIEROMARTYR BASIL OF ANCYRA (G)**

**40 MARTYRS OF SEBASTE (J)**

**6:30 PM** - AKATHIST

**WED, MAR 23<sup>RD</sup> — VENERABLE-MARTYR NICON (G)**

**MARTYR CODRATUS (J)**

**6:30 PM** - Presanctified Divine Liturgy; Health: Lidiia, Yaryna, Solomiia, Mariia, Vasyl, Liudmyla, Stefaniia, Johan, Steward

**THURS, MAR 24<sup>TH</sup>—VENERABLE ZACHARY (G)**

**HIEROMARTYR SOPHRONIUS OF JERUSALEM (J)**

**6:30 PM** - AKATHIST

**FRI, MAR 25<sup>TH</sup> — ANNUNCIATION OF THE MOST HOLY THEOTOKOS (G)**

**VENERABLE THEOPHANES OF SIGRIANA (J)**

**6:30 PM** - Presanctified Divine Liturgy; Health: Lidiia, Yaryna, Solomiia, Mariia, Vasyl, Liudmyla, Stefaniia, Johan, Steward

**SAT, MAR 26<sup>TH</sup> — SYNAXIS OF THE ARCHANGEL GABRIEL (G)**

**TRANSFER OF THE RELICS OF NICEPHORUS OF CONSTANTINOPLE (J)**

**9:00 AM** - Health: In memory: +Bohdan Adamko, +Ivan, +Ihor, +Maria, +Bohdan, +Natalie, +Mykola, Nataalka,

**5:00 PM** - VESPERS

**SUN, MAR 27<sup>TH</sup>—MARTYR MATRONA OF THESSALONICA— VENEABLE JOHN CLIMACUS (G)**

**VENERABLE BENEDICT OF NUSIA - VENERATION OF THE HOLY CROSS (J)**

**8:00 AM** - For the seniors of the parish; Health & Blessings for the Swytnyk Family; In memory: +Olha Gulya (Doyle Family)  
Health: Lidiia, Yaryna, Solomiia, Mariia, Vasyl, Liudmyla, Stefaniia, Johan, Steward

**9:30 am** - For the sick and shut-ins of the parish; In memory: +Lida Holod (*B Kerkorian*)

**11:30 am** - For the youth of the parish;

**ГОТУЄМО ПИРОГИ...** У середу, 23-го березня, о 5 год пополудні на нашій парафіяльній кухні ми будемо робити пироги. Усіх запрошуємо приєднатися і разом готувати цю смачну українську страву, щоб підтримати парафію!

**WE ARE MAKING PYROHY...** We will be making pyrohy on Wednesday, Mar 23 at 5:00 PM in the Church Kitchen. All are welcome to come and make this delicious Ukrainian dish to help benefit our parish!

**SOROKOUSTY...** is a Lenten service, during which memorial prayers are read for all who have fallen asleep in the Lord. If you would like our priests to pray for your deceased loved ones, please submit the last name and names on the envelopes which can be found at the entrance of the church. Sorokousty will be served every Saturday after the 9:00 am Divine during Lent. Remember, praying for deceased relatives and friends is an obligation of every Christian.

**СОРОКОУСТИ...** це Великопосне богослужіння, під час якого читають поминальні молитви за всіх померлих. Якщо ви хочете, щоб священники молилися за ваших померлих рідних, просимо подати їхні імена. Конверти для імен ви можете знайти при вході до храму. Сорокоусти будуть служитися щосуботи після св. Літургії, починаючи від суботи, 26го лютого. Пам'ятайте, молитесь за померлих родичів, близьких

### ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ - LITURGICAL SCHEDULE

#### У НЕДІЛЮ - SUNDAYS:

8:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY  
англійською / in English  
9:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY  
українською / in Ukrainian  
11:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY  
для молоді / Children's

#### У СВЯТА - HOLY DAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY  
6:30PM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

#### НАДВЕЧІР'Я СВЯТ - EVE OF FEASTS:

6:30PM ВЕЛИКА ВЕЧІРНЯ З ЛІТІСІЮ/GREAT VESPERS, LITIA

#### ПІД ЧАС ТИЖНЯ - DURING THE WEEK:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY  
в церкві / in the church

#### У СУБОТУ - SATURDAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY  
в церкві / in church  
5:00 PM ВЕЧІРНЯ/VESPERS

**ВІДВІДИНИ ХВОРИХ** Просимо повідомити парафіяльних отців про потребу відвідин хворих у лікарнях чи вдома.

**VISITATION OF THE SICK** Please contact our parish clergy when a family member requests a hospital or home

*Continued from p.1*

the time for declarations, the time for establishing principles and other concepts, has passed. We need to look for mechanisms to stop the war. In these days, I would like to encourage all those who are hearing us to pray for those who are seeking diplomatic means to end the war in Ukraine. May the Lord God grant wisdom. Wisdom to those who are looking for this solution. Wisdom to those who through diplomatic means are trying to find opportunities for dialogue and to end this aggression. I call upon all of you: Do not remain silent, do not be bystanders, do not be criminal accomplices! We, the children of Ukraine, children of the Ukrainian Church, are living in the time of Great Lent. We remember how Jesus Christ said to His disciples that this kind of evil spirit can be cast out through prayer and fasting. Therefore I encourage everyone to pray and fast in order to cast out the evil spirit of war in Ukraine and from all those who are its bearers. Let us fast and pray for an end to the war in Ukraine. Each one in their own way, as each one knows, as each one is able. In Ukraine and abroad let us pray and fast for an end to this bloodshed. May the merciful Lord hear our prayers, may he send his angels of light to stop the darkness that is advancing upon Ukraine.

*продовження з с. 1*

«Усіх вас закликаю не мовчати, не стояти осторонь, не бути учасниками злочину», – наголосив Глава Церкви.

Блаженніший Святослав пригадав, що Україна переживає час Великого посту, тож закликав усіх до молитви і посту, щоб вигнати з України злого духа війни і всіх тих, які є його носіями.

*Risu.org.ua*



BUILDING OUR FAITH TOGETHER,  
in unity and with gratitude

РАЗОМ ПЛЕКАЙМО НАШУ ВІРУ,  
у єдності і з вдячністю

A CAMPAIGN FOR THE SAINT NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC EPARCHY



**ST. NICHOLAS CATHEDRAL EAST SIDE RESTORATION  
IS NOW COMPLETE!**

YOUR GENEROSITY IN ACTION:

- Majority of roof tiles replaced
- New water-shedding flashing systems installed
- Critical masonry walls grinded, tuckpointed, and replaced
- Complete historical replication/replacement of east dome
- Installation of magnificent new dome cross!

**CONTACT US:**

St. Nicholas Ukrainian Catholic Eparchy  
2214 W. 11th St.  
Chicago, IL 60622  
773.276.5888  
eparchy@sanpapa@sannc.org  
www.sannc.org



THANK YOU! | ДЯКУЄМО!